

УДК 398;821511.143

С. С. Динисламова

Мӓньщи литература ӧвылтыт

(Мансийская литература: история, современное состояние, перспективы развития)

Аннотация. У каждого народа свое лицо – свой сложный многовековой духовный мир, воплощенный в слове. В бесписьменный период мансийским народом создавались прекрасные произведения фольклора, в которых отражалась система моральных, философских и нравственных ценностей, выработанных на протяжении веков. К письменному периоду мансийской литературы относятся авторские произведения, которые своим зарождением обязаны 30-м годам XX века. У истоков мансийской литературы стоят имена П.К. Чейметова, М.А. Казанцева, М.П. Вахрушевой. Современная мансийская литература, когда рядом с нами был Ю. Шесталов, представляла собой сложное, своеобразное, далеко не однозначное, но очень интересное явление. Сегодня пишущими мансийскими авторами являются А. Тарханов и С. Динисламова. В качестве перспектив отметим, что все чаще на страницах мансийской газеты «Луима сэрипос» стали появляться литературные произведения самобытных авторов М. Двиняниновой, Г. Ларионовой, Т. Бахтияровой. На русском языке изданы книги Н.Г. Руковой, произведения молодых авторов И. Тургачевой, С. Ремизова. Творчество каждого автора играет важную роль в развитии родной литературы, а в целом мансийская литература занимает важное место в созвездии многонациональных литератур.

Ключевые слова: мансийская литература, манси, писатели, Шесталов, Тарханов, Конькова.

S.S. Dinislamova

Mansi Literature: history, modern state, prospects of development

Abstract. Every nation has its own face. It's a complicated spiritual world that is centuries-old and is embodied in words. In the unwritten period Mansi people created beautiful works of folklore, which reflected a system of moral, philosophical and moral values, developed over centuries. To written period of Mansi literature are works of authorship that their birth are required to the 30th years of the twentieth century. Sources of Mansi literature are the names Mansi PK Cheymetova, MA Kazantsev, MP Vakhrusheva. Modern Mansi literature, when Yuvan Shestalov was with us, literature was a complex, unique, and a very interesting phenomenon. Today writing Mansi authors are Andrey Tarhanov and Svetlana Dinislamova. As prospects we must note that more over in the pages of Mansi newspaper "Luima seripos" distinctive literary works of authors began to appear. These authors are Marija Dvinyaninova, Galina Larionova, Tatjana Bakhtijarova. Books of Nina Georgiyevna Rukova are published in Russian. Young authors Irina Turgacheva and Sergey Remezov please us with their works. The works of each author play a role in the development of native literature, and in general, Mansi literature takes a worthy place in the constellation of multiethnic literatures.

Keywords: mansi literature, Mansi, writers, Yuvan Shestalov, Andrey Tarhanov, Anna Konkova.

Мӓ яныт ӧлнэ кӓсың мир такви хурип.
Пӓс йис тӓгыл ӧщнэ таквисыр ӧлупсатэ щир
ӧлы, ты ӧлупса нак щӓнь лӓтҗыл ӧлаль то-
таве. Хунь мӓн мӓньщи мир литература урыл
потрамӓв, хомус нӓпакын хаснэ вӓрмаль
ӧвылтахтас, хомус ань ты йис ӧлнэ мӓхум
нӓпаканыл хансыяныл, та урыл ты потрум

хансылум: хотыл ос хомус лӓхалт хаснэ номт
мирн ӧхтыс, мӓныр ты ӧлы-пӓлт ӧлыс, ман-
рыг хаснэ лӓхал лӓтҗыт ань ты йист хаснэ
щир хансавет.

Мӓн ань щар пӓс йис потрыт урыл
номсахтӓв, щар пӓс мӓйтыт-лӓҗхыт урыл.
Туп ты хосытыл пӓс йис мир ӧлупсатэ ос

лātҗе тыхōтал мән торгамтаҗкве вѣрмѣв. Тыхōтал лильпи мирн пѣс йис потрыт ўргалым, янытлым оныщавет, тәнаныл номим ос ханищтым мән ты йист оlnэ культурав щѣлыңнувѣг нōх-лѣщми. Пѣс порат олум мāхманув хульгуптам мутраң ляңханыл хосыт мән тән олупсаныл торгамтаҗкве вѣрмѣв, хомус тән олсыт, мāныр урыл тыстым сыманыл щāргысыт, манхурип тән щāгталыпи ошсыт, манхурип пōйкыл Нāй-Отыраныл нупыл пōйкщасыт. Та урыл ос лāтың хансѣв: хунь хаснэ пиш иң āтим олыс, та элы-пāлт оlnэ мāхмыт сака яныг мутра ошсыт. Ты урыл тән ляңханыл-мōйтаныл ловиньтым-хунтлым мән та пѣс йис потраныл тāра паттуңкв ос торгамтаҗкв патсанув. Тот торгамтахты хомус тән ўргалахтым, номсахтым, вѣщкатыг ос сѣрѣрыг олсыт.

Мāн мāныщит оlnэ мāвт потыр хаснэ вāрмаль туп ты хульгум йисувт ушта овылтахтас. 1930 тāлыт ляпат, хунь лўйи мāt ишколат пўсвѣст, тōнт хаснэ вāрмаль мāн мāныщиянув ушта вāңкве патсыт. Лўйи мāt оlnэ мāхум овылтыт хаснэ вāрмалыныл сāргын пѣс йис мōйттыт-потрыт холыт хансуңкве патсаныл. Тох тай тыи ѣмас, тащир овылтаманыл мāгыс элалы тән хаснэ рўпатаныл тувыл шар нѣтнѣг тэлүңкве патсыт.

Щар овыл мāхум, хōңхат мāныщи лātҗыл потрыт хаснэ вāрмаль овылтасыт – ты хōнтаң мāныщит олсыт. Овыл нѣпак хансум хōтпав наме Пантелеймон Чейметов. 1940 тāлт тав нѣпаке тāратавес, нѣпаке наме олыс «Вōраяң хумыг», руш лātҗыл-те «Два охотника». Титыт ос хўрмит нѣпак хансум хōтпав – ты Михаил Казанцев ос Матрѣна Вахрушева. Михаил Казанцев тав нѣпаке наме «Анти урумт потыр», руш щирыл-те «Рассказ о себе». Ты потыр 1949 тāl порат тāратавес. Тōнт ос акв мāныщи нѣпак тāратавес – Матрена Панкратьевна Вахрушева тав нѣпаке «Мāнь Юконда вāтат», руш щирыл-те – «На берегах малой Юкоды».

Ты хўрум хōтпат наманыл нѣмхуньт ат ѣрувлахтѣгыт, ат тыпылтахтѣгыт – тән мāныщи литература овылтасаныл хансуңкв. Мāныщи олупса вāнѣныл мāгыс тән мā яныт оlnэ мирн мāн мирув урыл овыл потыр мāныщи лātҗыл лāвсыт.

Кāсың лўйи мāt оlnэ мырыт тāнти литератураныл аквта тāлыт ляпат овылтасаныл. Потыр хаснэ вāрмаль кўстырыг ат олыс. Овыл потраныл мōт-мōт хōтпат тāнти лātҗанылт хассаныл. Мōт лātҗың хōтпат ты потрыт торгамтаҗкве ат вѣрмысаныл. Тайимāгыс мāныщи потрыт руш лātҗыл толмашлаңкве

эрыс. Руш лātҗыл овыл писателянув тāнти потраныл хассаныл-те, тән торыңыг ат тэлнувыт. Руш литературат яныг писатель сāв олы, тән потраныл йис тāгыл мāщтырыг хансыяныл. Лўйи мā писателянув матѣмас тāнти нѣпаканыл тāнти лātҗанылт хассаныл. Ос руш лāтың ѣмащакв вāнэ хōтпат мāн лўйи мā поэтанув нѣпаканыл нѣтнѣг руш лātҗыл толмашласаныл, тән переводчикыг лāвавет. Ос тōва потрыт ѣмащакв ат тэлсыт, улпыл руш хōтпат мāн олупсав ат вāнѣныл мāгыс. Тән толмашлан стиханыл хотмус тай мощ сōвинув хартаманыл – мотщирыг тэлсыт, хотмус нѣтгāлыг ловиньтахтѣгыт. Нѣпак ловиньтан хōтпат номсасыт – лўйи мā мир ѣмас стих хаснэ вāрмалың ханищтахтуңкве ат вѣрмѣгыт. Туп хунь мāн лўйи мā мāхманув тāнти лātҗанылт ос руш лātҗыл тāнти стиханыл хансуңкве патсаныл, тōнт ушта торгамтасаныл: «ты мир тāнти лātҗанылт хаснэ вāрмаль ѣмас вāганыл, хансуңкв вѣрмѣгыт, тән потраныл мā яныт оlnэ мирн эрѣгыт» [1, 73, пер. автора статьи].

Вāйим, кāсың хаснэ вāрмаль аквхурипаг ат олы. Хомус мā яныт мāхмыт олѣгыт, хомус мā яныт хаснэ вāрмаль тотаве, тыщирнув ос лўйи мā литературат ос ты олѣгыт, тох элалы ты тотавет. Лāвуңкве-те, мāн Россиявт 1930 тāлыт ляпат нѣпакт сāвың пālэ революция урыл хансым олсыт. Писательт ты урыл щāгтым хассыт, лильпи ѣхтум вāрмаль янытласаныл.

1930 тāлытныл элалы – потрыт мощ мотщирнувѣг хансуңкве патвѣсыт. Тōнт мōт-мōт хōтпа мир мāгыс матыр ѣмас вāрмаль вāрнѣтэ мāгыс янытлаңкве эрыс. Тав геройыг лāвуңкве патвѣс. Тав номтанэ, тēланэ, щāгтыланэ ос олупсатэ урыл хансуңкве эрыс. Хомус ты хōтпат ѣмас вāрмаль вāрим ос щāгтым тāнти мāныл хосыт ѣмѣгыт.

1940 тāлытныл нѣпак хаснэ хōтпат яныг хōнтлан вāрмаль урыл хансуңкве патсыт. Вāйим, хōнтлан нак сāв мирн яныг сав тотыс, яныг сав вāрыс. Сāв мāхум, сāв мир тот порсыс. Сāв пāвлыт-ўсыт пулиг лоңхитавѣсыт. Тōнт, ты яныг сав миам юй-пāлт мощ мōтсырнувѣг нѣпакыг хансуңкве эрыс: та урыл, хомус мāхум элалы оlnэ мāгыс ты яныг саватпит ѣр хōнтсыт, хомус хōнтлан мāt мāн миранув нōх-патсыт. Та ѣраныл туп тāнти мāнанылт висаныл-хōнтсаныл, тāнти рўтанылн нѣтвѣсыт; рўтаныл, мātѣныл эруптым, вуянтным войнат тән нōх ты патсыт.

Нѣпакт хаснэ мāхмыт сāв эрнэ вāрмалит вāруңкве вѣрмѣгыт. Тән хансум нѣпаканыл ловиньтым хōтпат мōт-мōт вāрмалыт урыл тāра-паттѣгыт, номсахтѣгыт. Тāнти

ятил мātеныл тākыщнуде эруптаңкве овылтыяныл. Олнэ пāлытувт мāныр-пыл вāрмаль патапāлы-ёмтапāлы, «туп нэпакт хаснэ хōтпат та урыл номсахтым хансэгыт» [2, 116, пер. автора статьи]. Тамле поэтыг Владимир Маяковский олыс, лātңе хосыт суйты аквтоп тāv оc хōнтлы, тох та пēлпыщ лātңанэ лягалаңкве вёрмысанэ.

Хультнэ тāлыт минам сыс, кāсың тāлт сāv лильпи нэпакыт хансавет, мирн эрнэ лāтың литература хосыт лāvуңкве рōви: хомус эри юртыныщ олуңкве, нур ул вос тотвес, нэмхотьют наскассыг ул вос саватавес. Мā яныт оlnэ мирыт мўсхалыг вос олэгыт. Тох 1950 тāлыт ойыгпан порат хансым нэпакыт мощ мōт вāрмалыт урыл хансуңкве патвёсыт. Сāv нэпакт халт тамле номт торгамтаңкве рōвыс: мā яныт оlnэ мирыт туп вос юртыныщ олсыт. Ты урыл лўйи мāt оlnэ нэпак хаснэ хōтпат оc хассыт.

1960 тāлытныл 1980 тāлыт мўс литературат оc мощ мōтхурипаг хансункве патвёсыт. Ты тāлыт сыс потрыт яныгнуде, хосануде вāруңкве патвёсыт. Яныг потыр руц щирыл лāvаве «роман», мощ тыгыл мāннуде потыр – «повесть». Ты порат писателыт хансуңкве патсыт та урыл, хомус элумхōласын тāv похēt оlnэ мир эт сымыныщ олуңкве эри, хомус мāхум оlnэныл сыс Тōрум мā-вит вос вуянтыяныл, вос ўргалыяныл, манхурип тэлат, законыт ты мāгыс вāруңкве эрэгыт.

Мāныщи нэпакт хаснэ вāрмалит оc тох ты, тāн мā янытыл нэпакт хаснэ щир ты хасвёсыт. Лўйи мā мирыт оc тох руц ман мōт хōтпанув хаснэ холыт хансуңкве патсыт. Лўйи мā мир пōхат аквписыг нētмил вāрим, хўлтыглым учёный хōтпат олсыт, хōнхат тāнаныл институтт ханищтасаныл, ты: Валерий Николаевич Чернецов, Алексей Николаевич Баландин, Николай Иванович Терешкин, Вольфганг Штейниц, Виктория Вячеславовна Сенкевич (Гудкова), Илья Гудков, Михаил Григорьевич Воскобойников.

Хунь лўйи мāt оlnэ писателит тāнти потраныл хансуңкве овылтасаныл, овыл нэпакыт та урыл хансуңкве эрсыт: хомус мāхум пēs порат революция емтум элы-пāлт олсыт оc хомус емасыг ань олупсаныл емтыс. Ты урыл хōнтаң мāныщи хум Пантелеймон Чейметов нэпаке хансыстэ, тав намайим олы «Вōраяң хумыг», руц лātңыл ты нэпак Варвара Наумова толмащластэ. Ты нэпак Пантелеймон Чейметов та порат хаснэ щир хансыстэ кос, оc потре емаснуде та тэлум. Улпыл та урыл емасыг тэлыс: хум пēs пора олупса ат лўкамтастэ, емасщир хансыстэ.

Тувыл оc потрēt тўлыглап урыл мощ хансыс, хомус апāщтєв вāгылттаве оc мāныр та то-рыг мāныщи мāхум вāрэгыт, мāныр лātңыл лāvэгыт, пōйкщэгыт. Тав потре тит хўмыг урыл хансыстэ. Тэн – юрхумыг, акватэ мāныщи хум, тав тāланэ яныгнуде, тав наме Трофим; титытэ руц хум – Василий. Мāныщи хум – тав вōраян хум, вōраян вāрмаль ман такви мāныщи олупсатэ емасщакв вāгтэ. Тав мўтраң хōтпа. Ты потыр ловиньтым, аквтыпыл сунсэгын хомус хумыг тэнти хālэнт «потрамэг, хомус вōрайэг, рўпитэг» [3, 22].

Титыт хōтпа, хōнха мāныщи литературат потыр хансыс – ты Матрена Панкратьевна Вахрушева. Тав мāнь стихыт хансыс оc яныг нэпак хансыс – повесть «На берегах Малой Юконды» («Мāнь Юконда вāтат»). Ты сымың потыр сака нētнэг хансым олы, аквтоп щар эрыг нēвитаве. Ты нэпак 1949 тāl порат тāратым олыс. Та тāl порат оc акв нэпак нэглыс, ты Михаил Казанцев нэпак хансыс, тав оc хōнтаң мāныщи. Нэпаке намайстэ «Анти урумт потыр» («Рассказ о себе»). Ты потыр руц лātңыл хансым олы, тав потре та порат хаснэ щир хансыстэ: пēs йис олупса лўльсаңнуде суссылтаңкве эрыс оc ань оlnэ олупса туп емасыг хансуңкве эрыс. Михаил Казанцев хансыс: царь-хōн оlnэ пора олупса лўйи мā мир мāгыс тārвитыңыг олыс, туп хунь советский власть емтыс – тōнт мāхманув уц емас олмыгтасыт.

1950 тāлытныл – 1970 тāлыт мўс – ты тāлыт халт лўйи мā мир хаснэ вāрмале эрнэ щир элаль минас, сāv лильпи писателит литературан эхтысыт. Мāныщи мирныл потыр хаснэ хōтпат – ты Юван Шесталов, Андрей Тарханов, Анна Митрофановна Конькова. Тāн вāсаныл, хомус ты элы-пāлт литературан эхтум писателит тāнти нэпаканыл хассаныл; пēs йис мōйтыт-эргыт тāн оc вāсаныл. Пēs йис потрыт-мōйтыт вāнэныл мāгыс, пēs йис олупса вāнэныл мāгыс хаснэ нэпаканыл сака нētнэг тэлүңкве патсыт. Вāйим, ты коньпал тāн руц литература ман мōт хōн мāt хаснэ вāрмаль оc емасщакв вāсаныл, таимāгыс тāнти хаснэ нэпаканыл емасщир ты хассаныл.

Юван Шесталов овыл потранэ мāныщи лātңыл хассанэ, тав конь-пāлэт тох нētнэг хансуңкве нэмхотьют ат хāсыс. Улпыл пēs порат олум нйытыт оc вēsар вāнэ хōтпат тамле яныг номт ощсыт. Юван Шесталов сака номтың хōтпаг олыс, тав сака сāv нэпакт мāныщи мире урыл хансыс. Ты хосыт мāныщи литература основоположникиг тав ты лāvаве. Мā янытыл тав янытлаве. Тав хаснэ

нэпаканэ аквтоп такви ўрёт хансыянэ, тав героянэ номсахтэгыт, тыстэгыт, щэгтэгыт, ты мўс тән ляпаньлт мәнъщи хөтпат олэгыт, тән олупсаньлт шар потыр хосыт сусхатэгыт: хомус мэхум олэгыт, мәныр вәрэгыт, мәныр урыл потыртэгыт, хомус мирув олы. Мәнъщи литературат Юван Шесталов – шар яныг писателиг ловиньтахты.

Анна Митрофановна Конькова – ты нэ ос ма яныт ваве. 1982 тал порат тав Геннадий Кузьмич Сазонов эт нэпак хансыс «И лун медлительных поток...». Тав лававе – роман-сказание. Лўйи ма мир литературат тох хансым нэпак иң атим олыс, тыт пёс йис пораныл ты хөтал мўс хөнтаң мәнъщи мир олупса урыл хансым олы. Хотыл хөнтаң мәнъщит ёхтысыт ты олнэ мәнанылн, хомус олсыт йисыт-нотыт сыс, хомус ань олэгыт, хомус олупсаньлт олы, манхурип пўри ман пўрлахтын вәрмалыт вэрыглэгыт, хомус танти халанылт олэгыт. Сав мәнъщи вәрмалыт урыл ты нэпак хосыт тара паттуңкве рөви.

Ёвра-павыл урыл тыт ос хансым олы, ты павылт олнэ Картиныт тара ма янытэт ос хосытэт сусылтаве. Йисыт-нотыт миннэныл сыс сав мир, сав хөтпат самын патэгыт, атимыг ёмтэгыт, туп нумын этпосув йисыт-нотыт миннэтэ сыс акваг та олы. Тав ос кос самын патыглалы, атимыг ёмталы, туп лашлакв элалы та олы.

Андрей Семенович Тарханов – стихыт хаснэ поэт. Мәнъ потрыт хаснэ мащтыр хум. Тав нэпаканэт тара хөтпа тыстүлэ-щэгтэ торгамтаңкве рөви. Тав хаснэ стиханэ тара лўйи ма-витув нётнэг сусхатэгыт, лылыңыг сусхатэгыт. Андрей Тарханов ос Юван Шесталов хольт нэпак хаснэ вәрмале атпан

тал аргыг ёмтыс. Туп тав такви нэпаканэ руц латңыл хансыянэ.

Мәнъщи литература урыл потыртым, ос ты хөтпат номуңкве эрэгыт: ты Валерий Николаевич Чернецов (тав мәнъщи мөйт нэпак тэраталыс), Михаил Плотников (тав поэма «Яңкыл-ма» 1933 талт хансыс), Иван Иванович Авдеев (ты хум руц латңыл 1936 талт тўлыглап эргыт тэратасанэ, нэпак намайим олы «Песни народа манси» – «Мәнъщи мир эргыт»). Тувыл ос мәнъщи хөтпат урыл ос лавёв, хөңхат нэпакыт хас-сыт: ты – Николай Михайлович Садомин (поэма «Пася, рума»), Анастасия Ильинична Сайнахова (моц мөлалнув нэпак тэратас, намайим олы «Ат ёр» – («Пять сил»), Мария Тихоновна Двинянинова ос мөт мэхум.

Та ёмас: ты хөтал мўс мәнъщи латңыл нэпакыт хансавет, тэратавет, литературав элалы нотэ мины. Юй-өвыл талыт сыс Андрей Тарханов нэпак хансыс – «Видение пророков», Светлана Динисламова – нэпаке намайим олы – «Мы есть..», Юван Шесталов юй-өвыл нэпаке намаястэ – «Шаманские тайны откровения слова «Русь». Ос та ёмас, «Лўймә сэрипос» газетат ватихал акваг мәнъщи хөтпат потраныл олывлэгыт. Потыр хаснэ хөтпанув – Мария Двинянинова, Галина Ларионова, Татьяна Бахтиярова (тав мәнълат хөтпа). Руц латңыл мәнъщи хөтпанув ос хансэгыт, ты Нина Григорьевна Рукова, мәнълат хөтпат Ирина Тургачева, Сергей Ремезов, Анатолий Брусницин, Александра Алгадьева, Наталья Анадеева. Ты касың хөтпат мәнъщи литературав магыс рўпитэгыт, нэпаканыл хансыяныл, хаснэ вәрмалы тән хосытаньлт элалы ты мины.

Литература:

1. Лебедев В.Д. Манси. Очерк истории литературы. Тобольск, 1995. 105 с.
2. Залеская Л.И., Кедрин З.С. Литература послевоенного периода / Советская многонациональная литература. Москва, 1986. 197 с.
3. Комановский Б.Л. Пути развития литератур народов крайнего Севера и Дальнего Востока СССР. Магадан, 1977. 199 с.

References:

1. Lebedev V.D. Mansi. Ocherk istorii literatury. Tobol'sk, 1995. 105 с.
2. Zaleskaja L.I., Kedrin Z.S. Literatura poslevoennogo perioda / Sovetskaja mnogonacional'naja literatura. Moskva, 1986. 197 с.
3. Komanovskij B.L. Puti razvitija literatur narodov krajnego Severa i Dal'nego Vostoka SSSR. Magadan, 1977. 199 с.